

Věra Ludíková

## JE JARO



Je jaro,  
den ode dne vonnější a delší.  
Na trnové háčky,  
za vrbová poutka  
zavěs plátno do prostoru,  
kolíčky ho připevni  
aspoň kousek nad zemí.  
Na něm uvidíš,  
že na poušti vyrostly  
palmové ratolesti,  
v zelených údolích  
pramení čistá voda.  
Jako se události stanou  
v pravou chvíli,  
právě tak se v pravý čas  
objevil muž,  
jenž se znovu obětuje  
a v nás znovuzrozuje.  
Tvář vystouplá  
z duhového pláště  
stoupá v bílém rouchu výš.  
Jeho učení navrací  
střípkům rozbitého člověka  
ušlechtilou lidskou duši,  
jež není spoutána zemskou tíží.

Věra Ludíková

## ESTAS PRINTEMPO

*el la ĉeĥa esperantigis*  
*Miroslav Malovec*



Estas printempo,  
tago post tago pli aroma kaj pli longa.  
Sur dornaj hoketoj,  
per salikaj maŝoj  
pendigu tolan ekranon en la spacon,  
per pinĉiloj ĝin fiksu  
almenaŭ iom super la tero.  
Sur ĝi vi vidos,  
ke sur la dezereto elkreskis  
palmaj branĉoj,  
en verdaj valoj  
fontas klara akvo.  
Kiel eventoj okazas  
en ĝusta momento,  
same tiel en ĝusta tempo  
aperis viro,  
kiu denove reoferas sin  
kaj en ni renaskiĝas.  
La vizaĝo elstarinta  
el iriza mantelo  
ascendas en blanka togo supren.  
Lia instruo redonas  
al splitaĵoj de frakasita homo  
la noblan homan animon,  
kiun ne katenas la gravito.

Na kosmické vřeteno se navíjí  
duchovní nit,  
ze které jsou utkávány  
duchovní bytosti,  
nejdříve jenom tušící,  
potom prostoupené  
bodem omega,  
cílem našeho směřování.  
Ještě je slabá stříbrná nit,  
také se přetrhává.

Zatím vždy neodpouštíme  
a příklad veliké lásky  
nebývá úplně následován.  
Máme však naději,  
držitelé velikého poselství,  
že jsouce Bohem  
stále milováni,  
předáme lásku  
jako pochodeň dál.

*Báseň s překlady do 55 jazyků  
(včetně esperanta)  
vydalo nakl. Grantis  
v Ústí nad Orlicí v r. 2019.  
ISBN 978-80-86619-64-4*



*Kniha získala certifikát a umístění  
v České knize rekordů  
jako česká kniha obsahující  
překlady do nejvíce jazyků.*

Sur kosman fadenon volviĝas  
spirita fadeno,  
el kiu estas teksataj  
spiritaj estaĵoj,  
unue nur intuiciantaj,  
poste trapenetritaj  
de la punkto omega,  
la celo de nia strebado.  
Ankoraŭ feblas la arĝenta fadeno,  
ankaŭ eĉ ŝiriĝas.

Ankoraŭ ni ne ĉiam pardonas  
kaj la ekzemplo de grandega amo  
ne estas plene sekvata  
Tamen ni tenas esperon,  
ni posedantoj de granda mesaĝo,  
ke estante ĉiam  
de Dio amataj,  
ni transdonos la amon  
kiel torĉon plu.

*La poemon kun tradukoj al 55 lingvoj  
(inkluzive Esperanton)  
eldonis la eldonejo Grantis  
en Ústí nad Orlicí (Ĉeĥio)  
en la jaro 2019.*

*ISBN 978-80-86619-64-4*

*La libreto akiris diplomon kaj lokon  
en la Ĉeĥa libro de rekordoj  
kiel ĉeĥa libro entenanta tradukojn  
al plej multaj lingvoj. La titolpaĝo  
estas intence nur ĉeĥ- kaj  
Esperantlingva, ĉar la aŭtorino  
aktive favoras la lingvon kaj ĝian  
ideon.* cif. -padv-